

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:47

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                             |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Lecz przywrócę powodzenie* Moabowi w dniach ostatecznych – oświadczenie JAHWE. Dotąd wyrok na Moab. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Jednak w dniach ostatecznych przywrócę Moabowi powodzenie — oświadcza JAHWE. Dotąd wyrok na Moab.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odwrócę jednak niewolę Moabu w dniach ostatecznych, mówi JAHWE. Dotąd sąd nad Moabem.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Wszakże zasię przywrócę więźniów Moabskich w ostateczne dni, mówi Pan. Aż dotąd sąd o Moabie.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | I wrócę pojmanie Moab w ostateczne dni, mówi JAHWE. (Dotąd sądy Moab).                                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Zmienię jednak los Moabu w przyszłości - wyrocznia Pana. Dotąd sąd nad Moabem.                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Lecz w dniach ostatecznych odmienię los Moabu - mówi Pan. Dotąd wyrok o Moabie.                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Przy końcu dni odmienię los Moabitów – wyrocznia Pana. Aż dotąd sąd Moabu.                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Lecz odmienię los Moabu w przyszłości - wyrocznia JAHWE”. Tu kończy się „Sąd nad Moabem”.                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | W czasach późniejszych jednakże odwrócę niedolę Moabu - głosi Jahwe. (Aż dotąd sąd nad Moabem).                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Jednak w następstwie czasów, przywrócę brańców Moabu mówi WIEKUISTY. Dotąd jest wyrok odnośnie Moabu.             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | A pod koniec dni zbiorę jeńców Moabu’ – brzmi wypowiedź JAHWE. ’Dotąd sąd nad Moabem’ ”.                          |

<sup>1)</sup> <x>300 29:14</x>; <x>300 30:3</x>